

Instructions and Duties of the Registrar of Investment Funds

Published in the Official Gazette No. 5862 Page 2551 on 31-05-2023

No. Articles : 15 Effective Date : 31-05-2023

تعليمات رقم ١٠ لسنة ٢٠٢٣ (تعليمات واجبات مسجل صناديق الاستثمار لسنة ٢٠٢٣)

كما نشر في عدد الجريدة الرسمية رقم ٥٨٦٢ على الصفحة ٢٥٥١ بتاريخ ٣١-٥-٢٠٢٣

عدد المواد : ١٥ تاريخ السريان : ٣١-٥-٢٠٢٣

- Article 1

These Instructions shall be cited as the Registrar of Investment Funds Registrar Duties Instructions for the year 2023 and shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette

- Article 2

The following words and phrases wherever mentioned in these Instructions shall have the meanings ascribed thereto hereunder unless the context indicates otherwise:

Al Qatun : The Investment Environment Law .

The Law : The Law for regulating the Investment Environment

The Ministry : The Ministry of Investment

The Minister: The Minister of Investment

The Registrar : The Investment Funds Registrar at the Ministry .

Investment Fund : A fund established in accordance with the provisions of the Law and the Regulations .

- المادة ١

تاريخ السريان ٣١-٥-٢٠٢٣

تسمى هذه التعليمات (تعليمات واجبات مسجل صناديق الاستثمار لسنة ٢٠٢٣) ويعمل بها من تاريخ نشرها في الجريدة الرسمية .

- المادة ٢

تاريخ السريان ٣١-٥-٢٠٢٣

أ. يكون للكلمات والعبارات التالية حيثما وردت في هذه التعليمات المعاني المخصصة لها أدناه ما لم تدل القرينة على غير ذلك:

القانون : قانون البيئة الاستثمارية .

النظام : نظام تنظيم البيئة الاستثمارية .

الوزارة : وزارة الاستثمار .

الوزير : وزير الاستثمار

المسجل : مسجل صناديق الاستثمار في الوزارة .

صندوق الاستثمار : الصندوق الذي يتم انشاؤه وفقاً لأحكام القانون والنظام .

ب- تعتمد التعاريف الواردة في القانون والنظام حيثما ورد النص عليها في هذه التعليمات ما لم تدل القرينة على غير ذلك .

The definitions mentioned in the Law and the Regulations shall be adopted wherever provided for in these Instructions unless the context indicates otherwise

- Article 3

These instructions shall apply to investment funds and branches of foreign investment funds.

- Article 4

The register of investment funds must include the following basic data and information:

- a The name and address of the Investment Fund
- b- The objectives and goals of the Investment Fund
- c- the names of the managing partners and shareholders and their personal details or their registration certificates if they are legal persons
- D. The term of operation of the Investment Fund if it is fixed or indefinite
- e capital of the Investment Fund and the contribution of each of the managing partner and the joint stock partner
- f- The names of the managing partners authorized to sign on behalf of the Investment Fund
- g the powers and duties of the managing partner in accordance with the partnership agreement
- h- Procedures for liquidating an Investment Fund in accordance with the Partnership Agreement

- المادة ٣

تاريخ السريان ٣١-٥-٢٠٢٣

تسري هذه التعليمات على صناديق الاستثمار وفروع صناديق الاستثمار الأجنبية .

- المادة ٤

تاريخ السريان ٣١-٥-٢٠٢٣

يجب أن يتضمن سجل صناديق الاستثمار البيانات والمعلومات الأساسية التالية :-

- أ. اسم صندوق الاستثمار وعنوانه.
- ب-غايات صندوق الاستثمار وأهدافه .
- ج- أسماء الشركاء المديرين والمساهمين وبياناتهم الشخصية أو شهادات تسجيلهم إذا كانوا أشخاصا اعتباريين.
- د. مدة عمل صندوق الاستثمار إذا كانت محددة أو غير محددة.
- هـ رأس مال صندوق الاستثمار ومساهمة كل من الشريك المدير والشريك المساهم.
- و- أسماء المفوضين بالتوقيع عن صندوق الاستثمار من الشركاء المديرين.
- ز- صلاحيات وواجبات الشريك المدير وفقا لاتفاقية الشراكة.
- ح- إجراءات تصفية صندوق الاستثمار وفقا لاتفاقية الشراكة.
- ط . التعديلات والإجراءات القانونية التي تطرأ على صندوق الاستثمار.

i- The legal amendments and procedures that occur to the Investment Fund

- Article 5

a) All applications relating to an Investment Fund shall be registered with the Registrar including the following:

- 1- Registration of the investment fund
- 2- License of the Managing Partner
- 3- amend or update the details of the Investment Fund and the documents related thereto
- The deposit of the financial statements
- 5- Assignment of Shareholding Rights
- 6- Registration of security and pledge rights
- 7- audit the operations of the Investment Fund and the decisions of the Managing Partner
- 8 - carry out the liquidation of the investment fund .
- 9 - Registration of the branch of the Foreign Investment Fund
- 10- Disclosure requests from partners.

b- Each application for registration amendment and disclosure including the applications stipulated in paragraph (a) of this Article shall be given serial numbers indicating the date of submission thereof.

- Article 6

تاريخ السريان ٣١-٥-٢٠٢٣

- المادة ٥

أ . تسجل لدى المسجل جميع الطلبات المتعلقة بصندوق الاستثمار بما في ذلك ما يلي:

١ - تسجيل صندوق الاستثمار.

٢- ترخيص الشريك المدير.

٣ . تعديل بيانات صندوق الاستثمار والوثائق المتعلقة بها أو تحديثها .

٤ - إيداع البيانات المالية.

٥ - التنازل عن حقوق المساهمة.

٦- تسجيل حقوق الضمان والرهن.

٧ - التدقيق على أعمال صندوق الاستثمار وقرارات الشريك المدير.

٨ - اجراء تصفية صندوق الاستثمار.

٩ - تسجيل فرع صندوق الاستثمار الأجنبي.

١٠- طلبات الإفصاح من الشركاء.

ب - تعطى كل من طلبات التسجيل والتعديل والإفصاح بما في ذلك الطلبات المنصوص عليها في الفقرة (أ) من هذه المادة أرقاماً متسلسلة توضح تاريخ تقديمها.

تاريخ السريان ٣١-٥-٢٠٢٣

- المادة ٦

a The application for registration of an Investment Fund shall be submitted to the Registrar who shall audit it and verify the accuracy of the information included therein and the consistency of its attachments in accordance with the provisions of the Regulations

b- The Registrar shall issue the investment fund registration certificate after collecting the prescribed service charges in accordance with the instructions issued for this purpose.

- Article 7

a The Registrar shall review the requests related to the amendment or update of the data of the Investment Fund and the documents related thereto and shall attach the supporting documents to the request for amendment or update of the data .

b- The Registrar shall issue a certificate of the updated amendments or data after collecting the prescribed service charges.

- Article 8

The Registrar shall register a request for deposit of the financial statements of the Investment Fund together with the audited financial statements supported by a resolution of the partners approving them.

- Article 9

أ. يقدم طلب تسجيل صندوق الاستثمار إلى المسجل الذي يقوم بتدقيقه والتحقق من صحة المعلومات المدرجة فيه وتوافقها مع مرفقاته وفقا لما هو منصوص عليه في النظام.

ب- يصدر المسجل شهادة تسجيل صندوق الاستثمار بعد استيفاء بدل الخدمات المقرر وفق التعليمات الصادرة لهذه الغاية.

تاريخ السريان ٢٠٢٣-٠٥-٣١

- المادة ٧

أ- على المسجل مراجعة الطلبات المتعلقة بتعديل أو تحديث بيانات صندوق الاستثمار والوثائق المتعلقة به مع إرفاق المستندات المعززة لطلب التعديل أو تحديث البيانات.

ب- على المسجل إصدار شهادة بالتعديلات أو البيانات المحدثة بعد استيفاء بدل الخدمات المقرر.

تاريخ السريان ٢٠٢٣-٠٥-٣١

- المادة ٨

على المسجل تسجيل طلب إيداع البيانات المالية لصندوق الاستثمار مرفقا به البيانات المالية المدققة ومعززة بقرار الشركاء بالموافقة عليها.

تاريخ السريان ٢٠٢٣-٠٥-٣١

- المادة ٩

The application for registration of security and pledge rights shall be made by the Registrar upon a notification from the managing partner along with a duly certified copy of the security and pledge register held in his possession

- Article 10

The Registrar shall at the request of the managing partner register the request for liquidation of the Fund along with the partners' decision approving the liquidation and refer it to the Minister for the purpose of appointing a liquidator .

b- An Investment Fund may not be struck off the register without the completion of all liquidation procedures stipulated in the Partnership Agreement and with the approval of the Minister.

- Article 11

The Registrar shall not be liable under the law to disclose or disclose to any third party any of the documents data and information related to the Investment Funds registered with it whether paper or electronic except as required by the legislation in force

- Article 12

the Registrar shall review any of the applications submitted thereto and ensure that all required attachments are completed If he finds that his

يسجل طلب تسجيل حقوق الضمان والرهن من قبل المسجل بناء على إخطار من الشريك المدير مرفقاً به نسخة من سجل حقوق الضمان والرهن الموجود بحوزته مصدقاً عليه حسب الأصول.

تاريخ السريان ٢٠٢٣-٠٥-٣١

- المادة ١٠

أ. على المسجل بناء على طلب الشريك المدير تسجيل طلب إجراء تصفية الصندوق مرفقاً به قرار الشركاء بالموافقة على التصفية وإحالاته للوزير لغايات تعيين مصف.

ب- لا يجوز شطب صندوق الاستثمار من السجل إلا بعد استكمال جميع إجراءات التصفية المنصوص عليها في اتفاقية الشراكة وبموافقة الوزير.

تاريخ السريان ٢٠٢٣-٠٥-٣١

- المادة ١١

يحظر على المسجل تحت طائلة المساءلة القانونية الإفشاء أو الإفصاح للغير عن أي من الوثائق والبيانات والمعلومات المتعلقة بصناديق الاستثمار المسجلة لديه ، سواء أكانت ورقية أم إلكترونية إلا وفق ما تتطلبه التشريعات النافذة.

تاريخ السريان ٢٠٢٣-٠٥-٣١

- المادة ١٢

أ. على المسجل مراجعة أي من الطلبات المقدمة له والتأكد من استكمال جميع المرفقات المطلوبة ، وإذا تبين له بأن مرفقاته غير كافية فيجوز أن يطلب أي وثائق إضافية .

attachments are insufficient he may request any additional documents

b- An application that is not complete may not be considered for attachments or conditions The application and its attachments may not be considered in part .

c- An Investment Fund shall provide the Registrar with any documents required for the purpose of verifying the accuracy of the information and data referred to in the application or its attachments.

- Article 13

The Registrar may with the consent of the Minister delegate any of his powers stipulated in these Instructions to any of the Ministry rsquo s senior employees provided that such delegation is specific and in writing .

- Article 14

A Service Charge shall be collected for rendering services and requests for deposit of documents in accordance with the Service Charge instructions issued for this purpose.

ب- لا يجوز النظر في الطلب غير المستكمل للمرفقات أو الشروط ، ولا يجوز النظر بالطلب ومرفقاته بشكل جزئي .

ج- يلتزم صندوق الاستثمار بتزويد المسجل بأي وثائق يطلبها لغايات التحقق من دقة المعلومات والبيانات المشار إليها في الطلب أو مرفقاته.

تاريخ السريان ٣١-٥-٢٠٢٣

- المادة ١٣

للمسجل وبموافقة الوزير تفويض أي من صلاحياته المنصوص عليها في هذه التعليمات لأي من كبار موظفي الوزارة على أن يكون التفويض خطيا ومحددا.

تاريخ السريان ٣١-٥-٢٠٢٣

- المادة ١٤

يتم إستيفاء بدل خدمات لقاء تقديم الخدمات وطلبات إيداع الوثائق وفق تعليمات بدل الخدمات الصادرة لهذه الغاية.

يصدر الوزير القرارات اللازمة لتنفيذ أحكام هذه التعليمات.

وزير الاستثمار

خلود محمد السقاف

- Article 15

The Minister shall issue the decisions necessary for the implementation of the provisions of these Instructions

Minister of Investment

Kholoud Mohammed Al Saqqaf

المنشور في العدد ٥٨٦٢ على الصفحة ٢٥٥١ بتاريخ ٢٠٢٣-٠٥-٣١ والساري بتاريخ تعليمات رقم ١٠ لسنة ٢٠٢٣ (تعليمات واجبات مسجل صناديق الاستثمار لسنة ٢٠٢٣) ٣١-٠٥-٢٣
والمشار إليه هنا وفيما بعد بالاسم المختصر تعليمات رقم ١٠ لسنة ٢٠٢٣ (تعليمات واجبات مسجل صناديق الاستثمار لسنة ٢٠٢٣)